Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Szymon ― Kananejczyk i Judasz ― Iskariota (ten) i wydał Go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Szymon Kananejczyk i Judasz Iskariota i który wydał Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szymon Kananejczyk\* i Judasz Iskariot,\*\* \*\*\* który Go też wydał.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Szymon Kananejczyk i Juda Iskariota, (ten co) i (wydał) go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Szymon Kananejczyk i Judasz Iskariota i który wydał Go |

1. 1) Kananejczyk : od aram. gorliwiec, entuzjasta, zelota. Zeloci byli żydowskim ugrupowaniem występującym przeciw Rzymowi (<x>470 10:4</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Iskariot, czyli: człowiek z Kariotu, w pobliżu Edomu (<x>60 15:25</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 26:14</x>; <x>470 27:3</x>; <x>490 22:3</x>; <x>500 6:71</x>; <x>500 12:4</x>; <x>500 13:2</x> [↑](#footnote-ref-4)